Anne Louise Germaine de Staël-Holstein, Jean-Charles-Léonard Simonde de Sismondi an August Wilhelm von Schlegel Coppet, 26.08.1811

Empfangsort	Bern
Anmerkung	Empfangsort erschlossen.
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.App.2712,B,21,84
Blatt-/Seitenzahl	4 S. auf Doppelbl., hs. m. Adresse
Format	19,5 x 12,1 cm
Bibliographische Angabe	Krisenjahre der Frühromantik. Briefe aus dem Schlegelkreis. Hg. v. Josef Körner. Bd. 2. Der Texte zweite Hälfte. 1809–1844. Bern u.a. ²1969, S. 226–228.
Editionsstatus	Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22];https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/382.

[1] Vous recevrez cher Schlegel par le fourgon les livres que vous demandez au petit Cachet; mais il ne restoit plus que deux exemplaires de la comparaison des deux Phèdres, et comme d'après vos ordres j'en ai remis un à Mr. A.[drien] de M.[ontmorency] on ne vous en envoie qu'un. Je répon[d]s au nom du petit Cachet que votre bibliothèque est scrupuleusement fermée. J'ai eu à plusieurs reprises un extrême besoin de différens livres que vous m'aviez offert avec beaucoup d'obligeance. Je m'en suis passé ou je me les suis procurés d'ailleurs, sans me permettre jamais de faire ouvrir vos armoires, elles ne l'ont été qu'une seule fois par ordre de M^e^ de St.[aël] et pendant que je n'y étois pas, c'étoit pour faire voir vos livres à Koreff, on m'assure qu'il y a peu d'apparence qu'il en ait beaucoup volé, je l'espère aussi, mais j'ai dûement protesté à mon retour, et cela n'arrivera plus.
M^e^ de St.[aël] me demande de votre part quels renseignemens j'ai trouvés sur la poésie Provençale, mais dans mon cours qui est lui même très superficiel je traite plus superficiellement encore de cette poésie. Sur quarante leçons destineées [2] aux langues romanes je n'en donne que trois aux Troubadours. Du reste j'ai lu Nostradamus (histoire de Provence) avec peu d'instruction, et moins encore de confiance, j'ai feuilleté Bouche, histoire de Provence. J'ai trouvé bien plus d'érudition, et de saine critique dans l'histoire de Languedoc des pères Vic et Vaissette T. III. Andrés dans son histoire de la littérature a éclairé à mes yeux l'influence des Arabes sur les Provençaux, et l'histoire des Troubadours de Catalogne. Mais quant aux poésies mêmes je n'ai eu pour former mon jugement que les trois volumes d'extraits et de traductions de Millot, et quelques fragmens Provençaux rapportés par Ginguené dans son cours, ou par Verdier dans la bibliothèque française. L'histoire littéraire de France des Bénédictins, et le voyage en Provence de Pappon, m'ont fourni à peine quelques renseignemens. Cet hiver j'aurai entre mes mains Crescimbeni, mais j'en atten[d]s peu d'instruction puisqu'il n'a fait que traduire Nostradamus. Tandis que je ne sais comment me procurer des ouvrages qui me seroient beaucoup plus utiles sur ce sujet, comme Bastero Crusca Provenzale, la Faille annales de Toulouse et surtout les poésies imprimées des poètes de Valence, Ausias March, [3] Jacob Roig, Jean Martorell, et la gaie science du grand Marquis de Villena. tout cela m'est indiqué par Andrés sans que je sache où le trouver, mais dans des recherches bien plus étendues et qui ont duré bien plus longtems vous aurez sans doute été plus heureux que moi. Si jamais je passe six mois à Paris je suis bien déterminé à publier en Provençal les œuvres de trois ou quatre des Troubadours fameux qu'a recueillis Mr de Palaie, comme Arnaud de Marveil, Rambaud de Vaqueiras et Bertrand de Born. c'est une honte pour la nation française que le travail immense de cet illustre antiquaire ne se publie pas. Voila une lettre bien remplie de noms sans aucune substance; j'ai honte de penser comme cette érudition fastueuse s'acquiert facilement et comme elle est peu réelle. Je laisse à notre amie à vous parler de notre vie ici, et de ses projets, recevez cependant l'assurance de tout mon dévouement, et des sentimens inaltérables avec lesquels je suis tout à vous.

Copet 26 Août 1811.

[*M^me^ de Staël:*] Je rouvre la lettre de M^r^ Sismonde, cher M^r^ Schlegel pour vous dire mille tendresses et me rappeller à votre souvenir: car [4] vraiment vous oubliez vos amis d'une manière indigne – J'ai

vu l’autre jour Alex. … qui est enchanté de vous, et qui vous aime comme tous ceux qui vous connoissent. Mess. de M.[ontmorency] me chargent aussi de mille choses pour vous mais Adrien se plaint de n’avoir pas reçu une caisse que vous aviez promis de lui faire parvenir. Envoyez la lui vite je vous en prie – mille et mille tendres amitiés.

Namen

Andrés, Giovanni
Arnaut, de Mareuil
Bastero, Antonio
Bertran, de Born
Bouche, Honoré
Cachet, Herr (Sohn)
Crescimbeni, Giovanni Mario
Du Verdier, Antoine
Ginguené, Pierre Louis
Joan, Roís de Corella
Koreff, Johann Ferdinand
La Faille, Germain de
March, Ausiàs
Martorell, Joannot
Millot, Claude François Xavier
Montmorency, Mathieu Jean Félicité de
Montmorency-Laval, Anne Pierre Adrien de
Noailles, Alexis de
Nostredame, Jean de
Pacheco, Juan
Papon, Jean Pierre
Raimbaut, de Vaqueiras
Sainte-Palaye, Jean-Baptiste de LaCurne de
Sismondi, Jean-Charles-Léonard Simonde de
Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de
Vaissète, Joseph
Vic, Claude de

Orte

Coppet
Paris
Toulouse
Valencia

Werke

Andrés, Giovanni: Dell’origine, progressi e statu attuale d’ogni letteratura
Bastero, Antonio: La crusa Provenzale
Bouche, Honoré: Histoire de Provence
Crescimbeni, Giovanni Mario: La Vite de più celebri poeti Provenzali
Du Verdier, Antoine: La Bibliothèque d’Antoine Du Verdier
Euripides: Phaedra
Ginguené, Pierre Louis: Histoire littéraire d’Italie
Histoire littéraire de la France

La Faille, Germain de: Annales de la ville de Toulouse
Millot, Claude François Xavier: Histoire littéraire des troubadours
Nostredame, Jean de: Les vies des plus célèbres et ancien poëtes provensaux
Papon, Jean Pierre: Voyage de Provence, suivi de quelques lettres sur les troubadours
Racine, Jean: Phèdre
Schlegel, August Wilhelm von: Comparaison entre la Phèdre de Racine et celle d’Euripide
Sismondi, Jean-Charles-Léonard Simonde de: De la littérature du midi de l’Europe
Vic, Claude de; Vaissète, Joseph: Histoire générale de Languedoc